



Совет Безопасности

Distr.: General
19 November 2014
Russian
Original: English

Письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде от 19 ноября 2014 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь настоящим препроводить оценки хода осуществления стратегии завершения работы Трибунала, представленные Председателем и Обвинителем Международного уголовного трибунала по Руанде в соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности, по состоянию на 5 ноября 2014 года (см. добавление).

Буду признателен, если Вы препроводите прилагаемый доклад членам Совета Безопасности.

(Подпись) Судья Вагн Йёнсен
Председатель



Добавление

Доклад о стратегии завершения работы Международного уголовного трибунала по Руанде по состоянию на 5 ноября 2014 года

[Подлинный текст на английском
и французском языках]

Содержание

| | <i>Стр.</i> |
|--|-------------|
| Введение | 4 |
| I. Работа в Камерах | 5 |
| A. Производство в первой инстанции | 5 |
| 1. Приговоры (приложение I) | 5 |
| 2. Передача дел согласно правилу 11 bis (приложение II) | 5 |
| 3. Прочая работа в Судебной камере | 6 |
| 4. Вопрос о лицах, скрывающихся от правосудия (приложение III) | 6 |
| B. Производство в Апелляционной камере (приложение IV) | 7 |
| II. Меры по осуществлению стратегии завершения работы | 7 |
| A. Судебный календарь и организация судопроизводства | 7 |
| B. Судьи и управление кадрами | 8 |
| 1. Судьи | 8 |
| 2. Управление кадрами и бюджет | 9 |
| C. Работа Канцелярии Обвинителя | 10 |
| 1. Рабочая нагрузка | 10 |
| 2. Сотрудничество Канцелярии Обвинителя с государствами-членами | 12 |
| 3. Штатное расписание | 12 |
| D. Работа Канцелярии Секретаря | 13 |
| 1. Деятельность Отдела административного вспомогательного обслуживания | 14 |
| 2. Сотрудничество между Трибуналом и государствами-членами | 16 |
| 3. Информационно-пропагандистская деятельность и наращивание потенциала | 17 |
| III. Переход к Остаточному механизму | 19 |
| A. Судебные функции | 19 |
| B. Канцелярия Председателя | 20 |
| C. Секретариат | 21 |

| | | |
|------------|--|----|
| D. | Канцелярия Обвинителя | 21 |
| E. | Архивы | 22 |
| IV. | Заключение и обновленный прогноз относительно осуществления стратегии завершения работы | 25 |
| Приложения | | |
| I. | Судебные решения: 55 решений по делам 75 обвиняемых | 28 |
| II. | Передача дел задержанных обвиняемых в соответствии с правилом 11 bis: 4 дела с участием 4 обвиняемых | 33 |
| III. | Скрывающиеся от правосудия лица, обвиняемые Трибуналом..... | 34 |
| IV. | Предполагаемый график рассмотрения апелляций Международным уголовным трибуналом по Руанде по состоянию на 5 ноября 2014 года | 35 |

Введение

1. В 2003 году в соответствии с резолюцией 1503 (2003) Совета Безопасности Международный уголовный трибунал по Руанде («Трибунал») официально утвердил стратегию («стратегия завершения работы») в целях выполнения задач по завершению расследований к концу 2004 года, всех судебных процессов в первой инстанции к концу 2008 года и всей своей работы в 2010 году.
2. Настоящий доклад вместе с предыдущими представлениями Совету Безопасности во исполнение его резолюции 1534 (2004) представляет собой обзор прогресса, достигнутого Трибуналом к настоящему времени в осуществлении стратегии завершения работы, который постоянно обновляется и дополняется с 2003 года¹.
3. По состоянию на 5 ноября 2014 года Трибунал завершил свои обязанности по основным делам на уровне судебного производства в отношении всех 93 обвиняемых, которым Трибунал предъявил обвинительные заключения. В том числе в порядке производства по первой инстанции было вынесено 55 решений в отношении 75 обвиняемых; 10 дел были переданы национальным судебным органам (дела 4 задержанных обвиняемых и 6 обвиняемых, скрывающихся от правосудия); требующие рассмотрения в приоритетном порядке дела трех лиц, скрывающихся от правосудия, были переданы Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов («Остаточный механизм»), 2 обвинительных заключения были отозваны, а 3 обвиняемых скончались до или в период рассмотрения их дел. Было завершено апелляционное производство по делам 55 лиц. Несмотря на существенный прогресс, достигнутый в ходе отчетного периода, ввиду остаточных задержек, возникших в ходе предыдущих отчетных периодов, о чем говорится в настоящем докладе, рассмотрение оставшейся апелляции по делу *Нишрамасухуко и др. (Бутаре)* предполагается завершить не ранее августа 2015 года.
4. На сегодняшний день девять обвиняемых, в отношении которых Трибунал вынес обвинительные заключения в связи с их участием в геноциде в Руанде, остаются на свободе. В соответствии с резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности ответственность за розыск и предание суду всех девяти человек лежит на Республике Руанда и на Остаточном механизме. Остаточный механизм сохранит за собой юрисдикцию в отношении трех из этих обвиняемых: Огюстена Бизиманы, Фелисьена Кабуги и Проте Мпираньи. Проведенные ранее мероприятия по обеспечению сохранности доказательств помогут бесперебойному проведению судебных разбирательств в отношении этих трех обвиняемых, дела которых после ареста будут рассматриваться Остаточным механиз-

¹ См. доклады, представленные Организации Объединенных Наций 14 июля 2003 года и 29 сентября 2003 года, в связи с резолюцией 57/289 Генеральной Ассамблеи и просьбой Трибунала об увеличении числа судей *ad litem*, заседающих «в любой период времени». Доклады об осуществлении стратегии завершения работы Трибунала были представлены Председателю Совета Безопасности 30 апреля 2004 года, 19 ноября 2004 года, 23 мая 2005 года, 30 ноября 2005 года, 29 мая 2006 года, 8 декабря 2006 года, 31 мая 2007 года, 20 ноября 2007 года, 13 мая 2008 года, 21 ноября 2008 года, 14 мая 2009 года, 9 ноября 2009 года, 25 мая 2010 года, 1 ноября 2010 года, 12 мая 2011 года, 4 ноября 2011 года, 11 мая 2012 года, 5 ноября 2012 года, 10 мая 2013 года, 5 ноября 2013 года и 5 мая 2014 года.

мом. Дела остальных шести обвиняемых были переданы в суды Руанды; Остаточный механизм будет продолжать оказывать содействие в поиске этих лиц, скрывающихся от правосудия.

5. Процесс перехода к работе Остаточного механизма и осуществление планов закрытия Трибунала близятся к завершению. Большинство судебных функций и функций обвинения уже переданы Остаточному механизму, и в течение отчетного периода Остаточный механизм продолжал осуществлять мероприятия по обеспечению административной самостоятельности; Трибунал и Международный трибунал по бывшей Югославии оказывают, по мере необходимости, содействие с учетом того, что передача этих функций осуществляется на непрерывной основе.

I. Работа в камерах

A. Производство в первой инстанции

6. Настоящий доклад охватывает период с 6 мая по 5 ноября 2014 года. Основная работа на уровне судебного производства завершена, и Трибуналу остается рассмотреть три дела, касающихся проявления неуважения к суду/дачи ложных показаний, по которым постановления вместо обвинительных заключений были утверждены до 1 июля 2012 года. Проходящие по всем делам обвиняемые по-прежнему находятся на свободе.

7. Основной задачей на предстоящие месяцы остается продолжение подготовки архивов для передачи Остаточному механизму. В настоящем докладе показано, что, несмотря на сохраняющиеся проблемы, о которых говорится здесь, Трибунал продолжает добиваться прогресса в подготовке его архивов для передачи Остаточному механизму и что Трибуналу остается рассмотреть только одну апелляционную жалобу, которая, как ожидается, будет завершена в 2015 году, и продолжить передачу дел Остаточному механизму.

1. Приговоры (приложение I)

8. Работа в первой инстанции завершена. В приложении I к настоящему докладу содержится окончательный список решений Трибунала в первой инстанции.

2. Передача дел согласно правилу 11 bis (приложение II)

9. Функции судебного надзора за всеми переданными делами теперь возложены на Остаточный механизм. Как видно из таблицы, прилагаемой к настоящему докладу, дела четырех обвиняемых, в отношении которых Трибунал выдал обвинительные заключения и которые содержатся под стражей, были переданы национальным судебным органам. За двумя делами, переданными Франции, надзор в настоящее время осуществляет сотрудник Апелляционной камеры Трибунала, который представляет отчеты Председателю Остаточного механизма. Два дела, переданные Руанде, отслеживаются на временной основе сотрудниками секретариатов Трибунала, Международного трибунала по бывшей Югославии и Остаточного механизма. В течение отчетного периода надзор также осуществлялся представителем одного международного органа при по-

мощи секретариата Остаточного механизма. Обвинитель также продолжает постоянно следить за этими делами через посредничество независимого наблюдателя. На веб-сайте Остаточного механизма имеются отчеты о надзоре за процессами в отношении всех четырех обвиняемых, дела которых были переданы национальным судебным органам. Подробные сведения обо всей деятельности по надзору имеются в очередном докладе Остаточного механизма.

3. Прочая работа в Судебной камере

Канцелярия Председателя

10. В своей двойной роли действующего судьи для отделения Остаточного механизма в Аруше Председатель выносил постановления и решения по вопросам, касающимся защиты свидетелей, и просьбам о раскрытии доказательств и продолжает заниматься одним конфиденциальным вопросом. Кроме того, Председатель вынес два решения с отказом в просьбах о начале производства относительно проявления неуважения к суду в связи с делом Караджича в Международном трибунале по бывшей Югославии.

11. В течение отчетного периода представители Канцелярии Председателя проводили встречи и в дальнейшем будут продолжать тесно сотрудничать с Архивной службой Трибунала в целях обеспечения организованной передачи Остаточному механизму всей документации Судебной камеры Трибунала и Канцелярии Председателя. Кроме того, Председатель совместно с Секретарем продолжает прилагать усилия для расселения оправданных лиц и лиц, освобожденных по отбытии назначенного срока наказания, которые по-прежнему находятся в Объединенной Республике Танзания, о чем подробно говорится ниже (раздел II.D).

12. Председатель продолжает участвовать в обсуждении возможных вариантов решения вопроса о выплате возмещений жертвам международных преступлений, совершенных во время геноцида против тутси в Руанде в 1994 году, во время которого были также уничтожены хуту и другие, кто выступал против геноцида. В течение отчетного периода Международная организация по миграции (МОМ) завершила оценочное исследование, в котором определяются варианты выплаты возмещения жертвам и людям, оставшимся в живых, и описывается конкретным и функциональным языком, как можно разработать, внедрить и реализовать эти варианты в руандийском контексте, включая и то, как их можно профинансировать. МОМ представила проект доклада об оценочном исследовании правительству Руанды, и окончательный доклад, как ожидается, выйдет в предстоящие месяцы. Как только окончательный доклад выйдет, он будет распространен среди соответствующих сторон и будет запланирована последующая деятельность.

4. Вопрос о лицах, скрывающихся от правосудия (приложение III)

13. По состоянию на 5 ноября 2014 года на свободе остаются девять лиц, в отношении которых Трибунал вынес обвинительные заключения. Однако проведение разбирательства ни по одному из дел в отношении этих лиц не является обязанностью Трибунала, поскольку шесть из девяти дел были переданы Руанде, а в отношении оставшихся трех крайне важных обвиняемых, скрывающихся от правосудия, разбирательство будет проходить в рамках Остаточного механизма.

В. Производство в Апелляционной камере (приложение IV)

14. По состоянию на 5 ноября 2014 года было завершено апелляционное производство по делам 55 лиц. В Апелляционной камере остается только дело *Бутаре*, касающееся шести человек.

15. В отчетный период Апелляционная камера занималась обсуждением и подготовкой решений по четырем делам в отношении пяти человек и подготовила и провела апелляционные слушания по еще двум делам с участием двух человек. Кроме того, Апелляционная камера рассматривала вопросы, касающиеся досудебного производства и подготовки апелляционных слушаний по последнему делу с участием шести человек. В соответствии со своими планами Апелляционная камера вынесла два решения в отношении четырех лиц и заслушала также апелляции по трем делам в отношении четырех лиц. Помимо этого, она вынесла 24 предапелляционных постановления и решения.

16. Предполагается, что решение по оставшимся апелляциям в отношении шести лиц будет вынесено не ранее августа 2015 года.

Ожидающая рассмотрения апелляция на судебное решение: одно дело

17. Решение по делу *Бутаре* было вынесено 24 июня 2011 года и в письменном виде представлено 14 июля 2011 года. Все семь сторон (шестеро осужденных и обвинение) подали апелляции. После задержек с переводом и подачей меморандумов, о которых говорилось в предыдущих докладах, процесс подачи апелляционных меморандумов по этому делу завершился в октябре 2013 года. С учетом сферы и сложности апелляций, ухода опытных сотрудников, необходимости вынесения решения по весьма объемному и сложному предапелляционному разбирательству, которое включает 18 ожидающих рассмотрения ходатайств о принятии дополнительных доказательств до проведения апелляционного слушания, и предполагаемого объема работы судей слушание апелляций по этому делу сейчас планируется провести в марте 2015 года. Тем не менее, прогноз в отношении вынесения апелляционного решения не ранее августа 2015 года остается неизменным.

II. Меры по осуществлению стратегии завершения работы

18. Нижеследующий раздел дополняет предыдущие доклады и освещает некоторые существенные аспекты работы Трибунала по соблюдению положений его стратегии завершения работы.

A. Судебный календарь и организация судопроизводства

19. Трибунал завершил все судебные разбирательства в первой инстанции, как и планировалось, до конца 2012 года. Апелляционная камера завершила всю свою работу, за исключением апелляции по делу *Бутаре*, вынесение решения по которой по-прежнему ожидается не ранее августа 2015 года.

20. В течение отчетного периода Председатель и Секретарь поддерживали контакты с председательствующим судьей по делу *Бутаре* относительно по-

ступившей апелляции. Председательствующий судья указал, что сложность апелляции, количество предапелляционных ходатайств, поданных сторонами, уход опытных сотрудников и задержки с переводом по-прежнему сказываются на сроках завершения рассмотрения этого дела. Исходя из просьбы председательствующего судьи, Трибунал разрешил выделить еще несколько опытных юристов для оказания содействия бригаде, работающей над составлением документов по делу *Бутаре*, чтобы избежать дальнейших задержек в рассмотрении дела. Однако, несмотря на всевозможные усилия, вследствие необходимости вынесения решений по многочисленным сложным ходатайствам до проведения апелляционного слушания, а также с учетом другой судейской работы председательствующий судья указал на то, что слушание дела по апелляции сейчас планируется провести в марте 2015 года. Вынесение решения по апелляции по-прежнему ожидается не ранее августа 2015 года. Председатель и Секретарь внимательно следят за ходом рассмотрения дела *Бутаре* и будут и далее работать в тесном контакте с председательствующим судьей, чтобы избежать каких-либо дальнейших задержек.

21. Трибунал продолжает успешно продвигаться к завершению выполнения своего мандата. Как указано в разделе III ниже, все органы активно работают над тем, чтобы обеспечить закрытие Трибунала и переход к Остаточному механизму.

V. Судьи и управление кадрами

1. Судьи

22. В настоящее время в Апелляционной камере работают 12 постоянных судей, и один судья *ad litem* (Председатель) работает в Судебной камере Трибунала.

23. В соответствии с резолюцией 2080 (2012) Совета Безопасности, принятой 12 декабря 2012 года, срок полномочий судей Мехмета Гюнея (Турция), Арлетты Рамарусун (Мадагаскар), Андресии Ваз (Сенегал), Халиды Рашида Хана (Пакистан) и Бахтияра Тузмухамедова (Российская Федерация), постоянных судей Трибунала, являющихся членами Апелляционной камеры, истекает 31 декабря 2014 года. В соответствии со статьей 13 (3) Устава Трибунала с поправками, внесенными в нее резолюцией 1878 (2009) Совета Безопасности, срок полномочий судей, переведенных из Судебных камер в Апелляционную камеру, автоматически является таким же, что и срок полномочий судей, работающих в Апелляционной камере. Поэтому срок полномочий судьи Уильяма Х. Секуле (Объединенная Республика Танзания), переведенного в Апелляционную камеру 10 марта 2013 года, также истекает 31 декабря 2014 года.

24. 11 сентября 2013 года Мандиайе Нианг (Сенегал) был также назначен постоянным судьей Трибунала в соответствии с пунктом 2 статьи 12 bis Устава Трибунала для работы в течение оставшегося срока полномочий судьи Ваз после ее выхода в отставку. После вступления в должность судья Нианг был назначен в Апелляционную камеру, где он занял место, освобожденное судьей Ваз. Таким образом, срок полномочий судьи Нианг также истекает 31 декабря 2014 года.

25. Как разъясняется по всему настоящему докладу, Трибунал завершил рассмотрение всех дел, находящихся в апелляционном производстве, за исключением дела *Бутаре*, вынесение решения по которому планируется не раньше августа 2015 года. С учетом прогноза относительно даты вынесения решения по делу *Бутаре*, а также факта участия судей в рассмотрении дел в Международном трибунале по бывшей Югославии, Международный уголовный трибунал по Руанде обратился с просьбой о продлении до 31 декабря 2015 года или, если это произойдет раньше, — до завершения дел, которые им поручены или будут поручены, для судьи Рамарусун, судьи Хана, судьи Тузмухамедова и судьи Нианг.

26. Продление срока полномочий до 31 июля 2015 года или, если это произойдет раньше, до завершения дел, которые им поручены или будут поручены, было также запрошено для судьи Секуле и судьи Гюнея, занимающихся в Международном трибунале по бывшей Югославии делами, рассмотрение которых будет продолжаться в 2015 году.

27. В соответствии с резолюцией 2054 (2012) Совета Безопасности, принятой 29 июня 2012 года, срок полномочий судьи Вагна Йёнсена (Дания) истекает 31 декабря 2014 года. С учетом того, что Трибунал будет закрыт после завершения рассмотрения апелляции по делу *Бутаре*, и с учетом необходимости того, чтобы судья Йёнсен мог продолжать выполнять свои функции в качестве судьи первой инстанции и Председателя Трибунала, для судьи Йёнсена было запрошено продление срока полномочий до 31 декабря 2015 года или до закрытия Трибунала в зависимости от того, что произойдет раньше.

28. Трибунал по-прежнему благодарен Генеральной Ассамблее и Совету Безопасности за их постоянные усилия по обеспечению успешного завершения работы Трибунала. Трибунал вновь обращается к Совету Безопасности за поддержкой в отношении продления сроков полномочий вышеуказанных судей, что необходимо для того, чтобы Трибунал мог достичь целей своей стратегии завершения работы.

2. Управление кадрами и бюджет

29. Поскольку в течение отчетного периода был завершен еще больший объем рабочей нагрузки, Трибунал продолжает одновременно осуществлять процесс сокращения штатов, который был разработан в 2007 году в тесной консультации с ассоциацией персонала и который начался в 2008–2009 годах, дабы позволить руководству решать, кто будет уходить и когда, в зависимости от итогов справедливого и транспарентного процесса удержания кадров. В течение двухгодичного периода 2014–2015 годов Трибунал предусматривает упразднить 321 должность, что составляет 77 процентов от 416 должностей, утвержденных на период 2012–2013 годов. Трибунал продолжает использовать механизм сокращения штатов.

30. На данном этапе в деятельности Трибунала одной из наибольших кадровых проблем является оказание персоналу адекватной поддержки в условиях сокращения штатов и перехода сотрудников Трибунала на другую работу. Кроме того, по-прежнему сложным остается вопрос о том, как продолжать мотивировать сотрудников с целью успешного выполнения оставшейся части мандата Трибунала. Отсутствие у Секретариата четкого и надежно функционирующего механизма, позволяющего включить опытных и квалифицированных

сотрудников Трибунала в число сотрудников системы Организации Объединенных Наций в целом, подрывает наши возможности в плане сохранения в штате относительно небольшого числа сотрудников, необходимого для завершения выполнения мандата. Второй серьезной проблемой является то, что Трибунал постоянно теряет опытные кадры и не может найти им подходящей замены. Отсутствие у Трибунала возможности предоставлять срочные контракты на срок менее одного года вынуждает Трибунал нанимать сотрудников на временные вакансии, которые не привлекают сотрудников Организации Объединенных Наций, обладающих соответствующим опытом, поскольку им придется отказаться от имеющихся у них срочных контрактов. Также трудно удерживать сотрудников, которые работают на условиях временной занятости, поскольку они неизменно стремятся найти более постоянные должности в других местах. Трибунал совместно с Управлением людских ресурсов будет продолжать искать возможности для проявления большей гибкости в пределах правил и положений о персонале Организации Объединенных Наций, например в плане возможности горизонтальных переводов сотрудников Трибунала в зависимости от их навыков и квалификации, для оказания содействия в решении этих проблем во избежание любых дальнейших задержек с завершением выполнения мандата Трибунала.

С. Работа Канцелярии Обвинителя

31. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя целенаправленно прилагала усилия для завершения рассмотрения остающихся апелляций; отслеживания состояния дел, переданных национальным судебным органам для целей разбирательства; проведения многочисленных мероприятий переходного периода для бесперебойной и эффективной передачи функций в ведение Канцелярии Обвинителя Арушского отделения Остаточного механизма; подготовки материалов для архивирования; и осуществления различных мероприятий в связи с подготовкой заключительного доклада Обвинителя Генеральному секретарю. Кроме того, Канцелярия Обвинителя занималась подготовкой седьмого коллоквиума международных обвинителей, который будет проведен в рамках двадцатой годовщины создания Трибунала, а также осуществлением других принципиально важных проектов, начатых в разные годы и связанных с историей работы Трибунала.

1. Рабочая нагрузка

32. Отдел апелляций и юридических консультаций продолжал заниматься рассмотрением 23 апелляций по 7 делам. Апелляционная камера вынесла свои решения по трем делам: *Эдуара Каремеры и Матьё Нгирумпатсе*; *Ильдефонса Низейманы*; и *Калликста Нзабониманы*. Апелляционная камера подтвердила вынесенные Каремере, Нигирумпатсе и Нзабонимане приговоры к пожизненному заключению и смягчила приговор Низейманы до 35 лет тюремного заключения. Решения, вынесенные Апелляционной камерой, доводят общее число апелляционных решений, принятых Трибуналом, до 44, что разрешает рассматриваемые в апелляционном порядке дела в отношении 55 человек. Оставшаяся у Апелляционной камеры Трибунала нагрузка касается дела *Бутаре*, по которому, как указывалось ранее в настоящем докладе, проходят шесть человек.

33. Пока решения по апелляциям не приняты, ходатайства продолжают поступать. Например, с мая 2014 года в связи с апелляцией шести осужденных по делу *Бутаре* было подано примерно 35 ходатайств защиты и обвинения по целому ряду материальных и процессуальных вопросов. В последнее время рабочая нагрузка увеличилась вследствие ходатайств о представлении дополнительных доказательств в соответствии с правилом 115 Правил процедуры и доказывания Трибунала и, в частности, вследствие ходатайства, поданного Сильвэном Нсабиманой, который просил о выделении его апелляционного дела в отдельное. Отдел апелляций и юридических консультаций продолжал также заниматься рассмотрением своего обязательства о раскрытии информации на основании правила 68 Правил процедуры и доказывания Трибунала. Кроме того, в отчетный период Отдел продолжал отвечать на различные ходатайства, поступившие после передачи дела, от Бернара Муньягишари и Жана Увинкинди, добывающихся отзыва или пересмотра постановлений о передаче их дел в суды Руанды. На сегодняшний день Председатель Остаточного механизма отклонил все ходатайства об отмене решения о передаче, и в данное время не остается никаких дополнительных нерассмотренных ходатайств.

34. Согласно резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности Канцелярия Обвинителя продолжала строить свою работу так, чтобы обеспечить эффективное закрытие Трибунала после того, как он завершит выполнение своего мандата, уделяя особое внимание мероприятиям переходного периода для обеспечения плавной передачи функций Канцелярии Обвинителя Арушского отделения Остаточного механизма. В этой связи Канцелярия Обвинителя оказывала административную и другую существенную поддержку Механизму в рамках выполнения двойных функций в период, пока Остаточный механизм постепенно обретает самостоятельность в выполнении различных административных и судебных функций.

35. Секция информации, доказательств и поддержки продолжала оказывать существенную поддержку Отделу апелляций и юридических консультаций в соблюдении текущих обязательств Канцелярии Обвинителя по раскрытию информации согласно правилу 68 Правил процедуры и доказывания Трибунала. В этой связи и с учетом обеспечения плавной передачи функций Остаточному механизму в соответствии с резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности Отдел и Секция информации, доказательств и поддержки совместно продолжали заниматься всесторонним анализом дел, которые находятся на этапе вынесения окончательного решения, для выявления потенциально оправдательных материалов, которые еще не были раскрыты. Отчеты обо всех последних случаях раскрытия информации по-прежнему сводятся в главную базу данных для последующей передачи Остаточному механизму. В настоящее время выполняется дополнительная проверка доказательной базы данных Канцелярии Обвинителя для обновления всех обязательств по раскрытию информации.

36. В течение отчетного периода Секция информации, доказательств и поддержки продолжала переводить дополнительные материалы, касающиеся обвинения и расследований, в распоряжение Канцелярии Обвинителя Арушского отделения Остаточного механизма. Канцелярии Обвинителя Остаточного механизма передана дополнительная подборка доказательств объемом 625 ящиков (94,45 погонных метра). Обработка материалов Обвинения также продолжалась, наряду с оценкой всех материалов Канцелярии Обвинителя и их классификацией по степени конфиденциальности. Это связано с идентификацией

цией, оценкой и присвоением уровней классификации материалам Канцелярии Обвинителя с различными подборками документов, находящимися в базе данных “Zu” для целей доступа. Пока в рамках этого продолжающегося проекта было оценено и классифицировано свыше 70 500 материалов. На следующем этапе будут переданы документы, касающиеся расследований, и документы, касающиеся дел с многочисленными обвиняемыми, включая дело «Правительство II» и «Дело военных II». В течение отчетного периода Секция также сосредоточила внимание на сборе текущих документальных доказательств и на других соответствующих базах данных, которые следует передать на завершающем этапе выполнения мандата Трибунала. Секция продолжала регулярно оказывать поддержку деятельности Канцелярии Обвинителя Трибунала и Канцелярии Обвинителя Остаточного механизма в вопросах, касающихся работы системы и программного обеспечения, а также в проведении исследовательско-аналитических мероприятий в связи с просьбами государств о сотрудничестве в юридических вопросах.

37. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя сосредоточила внимание на вопросах укрепления потенциала, активизировав распространение на международной арене своего руководства по передовым методам ведения расследований и уголовного преследования в случаях сексуального и гендерного насилия; текст руководства размещен на веб-сайте Трибунала. Продолжается работа над другими проектами, призванными обобщить опыт Трибунала, в частности для восстановления хода событий, связанных с геноцидом 1994 года в Руанде, на основе фактов, установленных с помощью судебных процедур Трибунала, а также его опыт в решении проблем, связанных с передачей дел национальным судебным органам в соответствии с правилом 11 bis Правил процедуры и доказывания Трибунала. Были также проведены многочисленные мероприятия по подготовке к седьмому коллоквиуму международных обвинителей, который состоится в Аруше 4–6 ноября 2014 года.

2. Сотрудничество Канцелярии Обвинителя с государствами-членами

38. Государства-члены продолжают активизировать сотрудничество в целях поимки и привлечения к суду в рамках национальных юрисдикций тех руандийцев, которые подозреваются в совершении преступлений и фигурируют в списке лиц, разыскиваемых Международной организацией уголовной полиции (Интерпол). В своей двойной роли Канцелярия Обвинителя продолжала развивать сотрудничество с различными государствами, межгосударственными организациями, такими как Интерпол, и национальными отделениями Интерпола, в том числе в Руанде и других странах района Великих озер и Восточной Африки. В этой связи Канцелярия Обвинителя Трибунала оказывала существенную поддержку Остаточному механизму в порядке выполнения двойных функций в период, когда тот постепенно принимает на себя ответственность за рассмотрение просьб иностранных государств о помощи и начинает самостоятельно выполнять ряд других функций в рамках взаимодействия с государствами-членами.

3. Штатное расписание

39. После того как будут вынесены дополнительные решения Апелляционной камеры и завершится другая основная работа, в частности производство в связи с правилом 11 bis и раскрытие новой полученной информации, предположи-

тельно 31 октября 2014 года начнется первоначальный этап процесса сокращения нынешнего штата Канцелярии Обвинителя, после чего 31 декабря 2014 года, когда завершится рассмотрение дополнительных апелляций, процесс сокращения кадров станет более массовым. В зависимости от ожидаемой даты вынесения Апелляционной камерой решения по делу *Бутаре*, Обвинитель предлагает закрыть Канцелярию Обвинителя Трибунала и передать Канцелярии Обвинителя Остаточного механизма все остающиеся функции либо в качестве одного из основных направлений ее деятельности, либо в качестве аспекта выполняемых ею двойных функций.

D. Работа Канцелярии Секретаря

40. В течение отчетного периода Канцелярия Секретаря продолжала оказывать административную и материально-техническую поддержку обеим Камерам и Канцелярии Обвинителя Трибунала, а также оказывала содействие членам групп адвокатов защиты, занимавшихся апелляционными делами, оставшимися на рассмотрении в течение отчетного периода, включая апелляции по сейчас завершенным делам Огюстена Бизимунгу, Эдуара Каремеры и Матьё Нгирумпатсе, Калликста Нзабониманы и Ильдефонса Низейманы, а также по находящемуся на рассмотрении апелляционному делу *Бутаре*. Поддержка включала управление людскими ресурсами, организацию судопроизводства, финансовые вопросы, общее обслуживание и другие административные услуги. Канцелярия Секретаря оставалась также лицом Трибунала и местом доступа к нему. Оказывая некоторую административную поддержку Остаточному механизму, в том числе в таких областях, как безопасность, здравоохранение, финансы и общее обслуживание, Канцелярия Секретаря продолжала также заниматься сокращением штатов Трибунала в порядке подготовки к его закрытию и ликвидации в 2015 году. Канцелярия Секретаря продолжала также свои усилия по переселению оправданных лиц и лиц, которые были освобождены в Объединенной Республике Танзания, и их размещению за пределами страны. В течение отчетного периода эти усилия в том, что касается, в частности, переселения одного из освобожденных лиц в Бельгию, оказались успешными, и этот человек уже переселился в указанную страну.

41. Через свою Секцию лингвистического обслуживания Канцелярия Секретаря продолжает предоставлять услуги по устному и письменному переводу Апелляционной камере, Канцелярии Обвинителя и группам защиты в ходе продолжающихся апелляций, включая недавно завершенные апелляции по четырём делам. Это было связано с письменным переводом всех документов, требующихся для судебных процессов, включая и документы, обозначенные в качестве необходимых для обеспечения соблюдения прав обвиняемых на справедливое судебное разбирательство. Кроме того, Секция переводила и будет продолжать переводить некоторые из судебных документов для целей архивирования вплоть до момента вскоре после вынесения апелляционного решения по делу *Бутаре* в 2015 году. Это подразумевает и перевод окончательных решений, с тем чтобы они были доступны на языке киньяруанда, а также на английском и французском языках в качестве части архивных материалов, которые будут находиться в ведении Остаточного механизма. Секция лингвистического обслуживания продолжает также оказывать отделению Остаточного механизма в Аруше помощь в переводе юридических досье и официальных до-

кументов, несмотря на большое число документов Трибунала, связанных с апелляциями, и апелляций на решения Трибунала, которые находятся в процессе перевода. Секция продолжала оказывать Трибуналу и Остаточному механизму услуги по устному переводу в ходе апелляционных слушаний и вынесения решений в тех случаях, когда судьи Апелляционной камеры посещали Арушу для участия в таких слушаниях и вынесения решений.

42. В течение отчетного периода Секция судебных и правовых вопросов продолжала свою деятельность в отношении организации судопроизводства, предоставления адвокатов защиты и организации содержания под стражей, а также оказывала помощь оправданным лицам или лицам, освобожденным в Аруше после отбытия наказания, и поддержку свидетелям и потерпевшим в отношении текущих дел в Трибунале. В частности, Секция судебных и правовых вопросов оказала содействие Апелляционной камере в вынесении апелляционных решений по четырем делам, а именно по делу *Бизимунгу* 30 июня 2014 года и по делам *Каремеры* и *Нгирумпатсе*, *Низейманы* и *Нзабониманы* 29 сентября 2014 года. 9 мая 2014 года Инносан Сагахуту получил досрочное освобождение и переехал в безопасное место под охраной Трибунала, после чего в этом месте насчитывается 12 человек. 21 сентября 2014 года Огюстен Ндиндилиимана выехал из Объединенной Республики Танзания в Бельгию после его успешного переселения, так что число оправданных и освобожденных лиц достигло 11.

1. Деятельность Отдела административного вспомогательного обслуживания

43. Отдел административного вспомогательного обслуживания продолжает оказывать административную поддержку Трибуналу и — совместно с Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии — предоставлять некоторые услуги Остаточному механизму. В связи с сокращением штата Трибунала в отчетный период были проведены следующие мероприятия.

44. Секция людских ресурсов и планирования продолжала оформление пособий для персонала, а также подготовку и консультирование сотрудников. Секция на постоянной основе анализирует процесс увольнения сотрудников и обновляет соответствующие данные с целью ускорить получение увольняющимися сотрудниками выплат, положенных при прекращении службы. Информационно-справочный центр по вопросам развития и карьеры также продолжал организовывать курсы обучения правилам составления резюме, пользованию системой набора персонала «Инспира» Организации Объединенных Наций, подготовке к проведению собеседований, а также подготовке персонала к переходу на другую работу после ухода из Трибунала, в том числе к индивидуальной трудовой деятельности. Следует отметить, что значительная часть функций Секции людских ресурсов и планирования была связана с возросшей деятельностью по решению вопросов поддержки в развитии карьеры сотрудников, выхода сотрудников в отставку, выплаты пособий персоналу и набора сотрудников для Трибунала.

45. Секция безопасности и охраны продолжала оказывать Трибуналу поддержку в обеспечении охраны и безопасности его персонала, помещений, имущества и деятельности путем практической реализации стратегии, предусмотренной в рамках системы обеспечения безопасности Организации Объединенных Наций. В Руанде и Объединенной Республике Танзания продолжа-

ется развитие тесного сотрудничества с властями принимающей страны в условиях роста потенциальных угроз безопасности в регионе. Секция безопасности и охраны продолжала следить за развитием тенденций в области безопасности и обеспечивать принятие надлежащих мер по смягчению угроз. Секция продолжала обеспечивать безопасность сотрудников и имущества Остаточного механизма и участвует в планировании в связи с новыми помещениями Остаточного механизма.

46. Секция общего вспомогательного обслуживания продолжала оказывать услуги, которые предоставлялись и ранее, но в значительно меньшем объеме. Секция отметила увеличение объема работы в связи с ликвидацией активов, которые более не требуются. Группа управления имуществом была укреплена для того, чтобы содействовать ускоренному снятию с баланса активов. По-прежнему прилагаются усилия с целью сократить объем обслуживания, обеспечиваемого собственными силами, в частности обеспечения сотрудников транспортом для проезда в аэропорт, в связи с сокращением автопарка и работников. По мере дальнейшего прекращения работы сотрудников проводится оптимизация служебного пространства. С учетом сокращения штатов ряд помещений, в которых ранее размещался персонал Трибунала, был возвращен в распоряжение Арушского международного конференционного центра. В рамках осуществления плана ликвидации продолжается процесс активного списания избыточного имущества. Кроме того, часть оборудования передана в дар местным школам и муниципальным властям. В стремлении расширить потенциал Остаточного механизма в области исполнения приговоров Секретариат в сотрудничестве с Программой развития Организации Объединенных Наций в Сенегале работает над проектированием и составлением сметы расходов на переоборудование тюремных камер в одной из тюрем Сенегала для потенциального размещения лиц, осужденных Трибуналом.

47. Финансово-бюджетная секция продолжает подготовку выплат сотрудникам, увольняющимся сотрудникам, лицам, не являющимся сотрудниками (судьи), и поставщикам и одновременно осуществляет контроль за рациональным использованием средств в соответствии с утвержденным бюджетом. Секция играет также ведущую роль в подготовке к внедрению Международных стандартов учета в государственном секторе (МСУГС), уделяя особое внимание инвентаризации основных средств, причитающейся дебиторской задолженности и непогашенным обязательствам, а также исполнению обязательств.

48. Секция информационно-технического обслуживания продолжает оказывать поддержку деятельности по сокращению штатов сотрудников и укреплять информационно-техническую инфраструктуру и процессы с помощью новой защищенной коммуникационной сети для использования в чрезвычайных ситуациях всеми учреждениями Организации Объединенных Наций, находящимися в районе Аруши/Моши. Секция играет также определенную роль в разработке веб-сайта наследия Трибунала, который был запущен в ходе проводимых в Аруше мероприятий Трибунала по случаю двадцатой годовщины геноцида в Руанде.

49. Группа медицинского обслуживания продолжает оказывать базовые и специализированные медицинские услуги своим клиентам, включая сотрудников Трибунала и Остаточного механизма и их иждивенцев, задержанных, освобожденных и оправданных лиц, свидетелей и пострадавших, стажеров и посе-

тителей, а также лицам, не являющимся сотрудниками Организации Объединенных Наций, в частности подрядчикам, рабочим и уборщикам. Услуги по госпитализации оказывают медицинские учреждения в Аруше и соответствующие пункты, в которые разрешается проводить медицинскую эвакуацию людей.

50. Предполагается, что ответственность за предоставление всех услуг Отдела административного вспомогательного обслуживания, о которых говорилось выше, будет нести Трибунал вплоть до своего закрытия после вынесения в 2015 году решения по делу *Бутаре*. Начиная с октября 2015 года в Секретариате останется лишь 95 сотрудников, и они сосредоточат внимание на ликвидации и утилизации остающегося имущества Трибунала, включая выполнение остаточных административных функций, таких как демонтаж временных служебных структур и сборных помещений и контейнеров для хранения; ремонт и передача арендованных помещений обратно владельцу; утилизация мебели, оборудования и принадлежностей; урегулирование непогашенных обязательств, кредиторской задолженности и взыскание с сотрудников и других сторон сумм, причитающихся Трибуналу. Остаточный механизм согласился в течение трех месяцев — с октября по декабрь 2015 года — оказывать административную поддержку группе по ликвидации Трибунала.

2. Сотрудничество между Трибуналом и государствами-членами

51. Канцелярия Секретаря продолжала выполнять дипломатические функции в интересах Трибунала и обеспечивать связь между органами Трибунала и международным сообществом. В своей работе Канцелярия Секретаря поддерживала дипломатические контакты на высоком уровне с государствами-членами, международными и неправительственными организациями. В течение отчетного периода Канцелярия Секретаря направила 88 вербальных нот и другую корреспонденцию, связанную с деятельностью Трибунала, в первую очередь с целью заручиться поддержкой и сотрудничеством государств-членов.

52. Постоянное и усиленное сотрудничество со стороны государств-членов в некоторых областях позволило Трибуналу успешно выполнить большее число задач, которые все еще предусматриваются его мандатом. Помимо производства по текущим делам, сотрудничество также включало просьбы о помощи в решении сложной проблемы, связанной с переселением оправданных и освобожденных лиц, которые по-прежнему проживают в Аруше, поскольку они не могут выехать оттуда и отправиться в какое-то другое место. Несмотря на две резолюции Совета Безопасности, в которых Совет призвал государства-члены оказывать Трибуналу содействие, такое содействие оказывается крайне медленными темпами. Со времени принятия этих резолюций Совета Безопасности только одно государство-член — Бельгия — предложило такую помощь. В сентябре 2014 года Бельгия предоставила визу для воссоединения семьи одному оправданному лицу — генералу Огюстену Ндиндилиимане — и разрешило ему немедленно переехать в Бельгию. На сегодняшний день восемь оправданных и трое освобожденных лиц остаются в Аруше. Трибунал надеется, что благодаря такому же содействию со стороны других государств-членов Трибунал сможет найти места для переселения других оправданных и освобожденных лиц, все еще живущих в Аруше. То обстоятельство, что статья 28 устава Трибунала не обязывает государства-члены сотрудничать в вопросах переселения, не способствует работе Трибунала. Трибунал продолжает активизировать

свои усилия по переселению в соответствии с положениями стратегического плана, который был разработан и представлен Секретарем неофициальной Рабочей группе Совета Безопасности по международным трибуналам 30 мая 2013 года и разъяснен в докладе Председателя Совету Безопасности за шесть месяцев, представленном в июне 2014 года (S/2014/343), а также в девятнадцатом ежегодном докладе Трибунала (A/69/206-S/2014/546).

53. Со времени представления предыдущего доклада и в соответствии со стратегическим планом Председатель и Секретарь прилагают согласованные усилия для переселения оправданных и освободившихся лиц за пределы Объединенной Республики Танзания, однако особого успеха они не добились. Председатель и Секретарь в ходе своих визитов в Нью-Йорк встречались с представителями различных африканских и европейских стран, и, кроме того, Секретарь посетил четыре страны в Африке, три страны в Европе и одну страну в Латинской Америке, чтобы просить государства-члены об оказании помощи в переселении оправданных и освобожденных лиц. В ходе указанных поездок Председатель и Секретарь информировали государства-члены о серьезных проблемах, с которыми сталкивается Трибунал в плане переселения, рассказывали о стратегическом плане и просили оказать помощь в принятии одного или двух оправданных или освобожденных лиц для расселения в пределах их территории либо подумать об использовании их добрых услуг в поддержку усилий Трибунала в этом вопросе.

54. Тем временем эти 11 человек остаются на территории Объединенной Республики Танзания без документов, удостоверяющих личность, надлежащего иммиграционного статуса и средств к существованию. Ввиду предстоящего закрытия Трибунала и недостаточного уровня добровольного сотрудничества со стороны государств-членов Трибунал вновь призывает Совет Безопасности незамедлительно содействовать нахождению долгосрочного решения этой проблемы.

3. Информационно-пропагандистская деятельность и наращивание потенциала

55. В течение отчетного периода Трибунал продолжал осуществлять крупные информационно-просветительские программы. В рамках выполнения этой задачи отделение Трибунала в Аруше, Информационно-документационный центр в Кигали («Умусанзу») и еще 10 информационных мини-центров в провинциях на всей территории Руанды продолжали играть кардинальную роль в распространении информации, улучшении коммуникации и расширении доступа к судебной практике Трибунала и к другим юридическим материалам. Усилия Трибунала по распространению информации оказались весьма успешными во многих отношениях. В Руанде информационные центры ежедневно посещали работники руандийских судебных органов, учащиеся и преподаватели, исследователи и представители общественности, которым предоставлялись информационные материалы и возможность присутствовать на брифингах, проходить подготовку, пользоваться услугами библиотеки, просматривать видеоматериалы и пользоваться Интернетом. Отделение в Аруше посетило в общей сложности 437 человек, в том числе 8 высокопоставленных лиц; информационный центр «Умусанзу» в Кигали принял почти 42 000 посетителей, а информационные мини-центры Трибунала в провинциях посетило около 23 000 человек. Среди посетителей были высокопоставленные должностные

лица Организации Объединенных Наций и государственные чиновники, представители научных кругов, гражданского общества, неправительственных организаций и широкой общественности.

56. Трибунал также продолжал распространять информацию среди всех национальных, региональных и международных заинтересованных сторон. В Бурунди, Кении, Объединенной Республике Танзания, Руанде и Уганде было распространено свыше 4400 экземпляров комиксов Трибунала под названием “100 Days: In the Land of a Thousand Hills” («100 дней в краю 100 холмов»), в которых молодежи представлена информация обучающего характера о геноциде, его причинах и динамике, в частности о геноциде в Руанде, а также информация о претворении в жизнь концепции “Never Again” («Никогда больше»). Указанная выше деятельность является частью проекта Трибунала по просвещению молодежи, который вначале финансировался Германией и пользовался поддержкой Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби и который включал конкурс эссе и рисунка, с участием более 100 школ в районе Великих озер.

57. В отчетный период Информационно-пропагандистская группа Трибунала в Кигали также провела ряд просветительских мероприятий. Группа продолжала заниматься проведением по всей стране семинаров-практикумов о геноциде, которые финансируются Департаментом общественной информации Секретариата Организации Объединенных Наций и которые, согласно плану, должны были охватить девять средних школ и два лагеря демобилизации, солидарности и реинтеграции в шести районах Руанды. В программе приняли участие приблизительно 15 800 учащихся, учителей и бывших комбатантов.

58. В период с 31 августа по 5 ноября 2014 года Группа Трибунала по внешним связям и коммуникации участвовала в широкой медийной кампании по проведению специальных информационно-пропагандистских мероприятий для СМИ в Найроби и Кампале с участием местных и региональных информационных средств в целях повышения осведомленности о работе Трибунала в регионе. Аналогичные мероприятия, включая выставку, которая совпала с Неделями Организации Объединенных Наций, были проведены в Дар-эс-Саламе в период с 20 по 25 октября 2014 года.

59. В течение первой недели ноября 2014 года Трибунал организовал ряд мероприятий, включая несколько конференций и выставок, в ознаменование его двадцатой годовщины. На них присутствовали представители государственных членов, дипломаты, ученые, журналисты, правительственные чиновники и ряд других местных и международных заинтересованных сторон, которые обсудили мандат Трибунала по судебному преследованию лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные в Руанде, и его роль в глобальном контексте пропаганды международного уголовного правосудия, а также проблемы, с которыми сталкивается Трибунал, достигнутые им успехи и извлеченные уроки.

60. Трибунал также выделил консультантов в поддержку проекта по обмену знаниями в отношении руандийской судебной системы, направленного на укрепление ее потенциала. Это сотрудничество имеет целью предоставить руандийским судебным органам необходимые инструменты для успешного ведения дел, связанных с международными преступлениями, включая дела, переданные Трибуналом Руанде для судебного разбирательства. Была организована

профессиональная подготовка в таких областях, как виды ответственности в международном праве и элементы международных преступлений, управление доказательствами и информацией. В качестве примера инициатив, проведенных Трибуналом в жизнь, можно упомянуть организацию онлайн-подготовки по вопросам проведения исследований в области права для студентов-юристов и преподавателей факультета права Независимого университета Кигали и членов Руандийского института юридической практики и развития. МУТР также продолжал заниматься просвещением молодежи, участвуя в планировании и проведении ежегодного всеафриканского конкурса на лучший учебный судебный процесс по проблемам международного гуманитарного права, который организует Международный комитет Красного Креста и который планируется провести в последнюю неделю ноября 2014 года.

III. Переход к остаточному механизму

61. Во исполнение резолюций 2054 (2012) и 2080 (2012) Совета Безопасности в настоящем разделе подробно говорится о принимавшихся в течение отчетного периода мерах в связи с переходом к Остаточному механизму, включая прогнозы с указанием, где это возможно, намеченных дат передачи функций.

A. Судебные функции

62. Резолюция 1966 (2010) Совета Безопасности и прилагаемые к ней переходные постановления предусматривают скоординированную передачу судебных функций Остаточному механизму 1 июля 2012 года или как можно скорее после этой даты.

63. Согласно статье 2 переходных постановлений рассмотрение любых апелляций на вынесенные Трибуналом постановления или решения, поданных после 1 июля 2012 года, является обязанностью Остаточного механизма. Таким образом, Остаточный механизм компетентен рассматривать одну апелляцию на решение Трибунала по делу *Нгирабатваре*. Устное слушание этого дела состоялось 29 сентября 2014 года, и, как ожидается, решение будет вынесено до конца года. Согласно Уставу и переходным постановлениям Остаточный механизм несет сейчас также ответственность за рассмотрение просьб о пересмотре решений Трибунала, разбирательства в связи с неуважением к суду или даче ложных показаний, если обвинительное заключение было утверждено 1 июля 2012 года или после этой даты, равно как и за проведение судебных разбирательств в отношении трех последних скрывающихся от правосудия Трибунала лиц, когда они будут арестованы.

64. Дежурный судья Арушского отделения Остаточного механизма (обладающий двойным статусом Председатель Трибунала судья Вагн Йёсен) уже рассмотрел несколько ходатайств в отношении дел трех скрывающихся от правосудия Остаточного механизма лиц, и в мае 2013 года по просьбе обвинителя судья Йёсен аннулировал ордера Трибунала на арест Шарля Сикубвабо, Шарля Рьяндикайо, Ладисласа Нтаганзвы, Фенеаса Муньяругарамы, Фюльжанса Кайишемы и Алоиса Ндимбати, заменив их ордерами Остаточного механизма на их арест и передачу руандийским властям. Эти ордера и распоряжения являются открытыми и адресованы всем государствам — членам Организации

Объединенных Наций. В соответствии со статьей 28 Устава Остаточного механизма государства-члены обязаны безотлагательно выполнять эти просьбы. Более подробная информация о работе дежурного судьи в Аруше приводится в докладе о ходе работы Остаточного механизма. Функции надзора за исполнением приговоров также уже переданы Председателю Остаточного механизма.

65. Остаточный механизм занимался также поступающими от национальных властей многочисленными просьбами об оказании помощи и другими ходатайствами по линии судебного и апелляционного производства в Трибунале. Остаточный механизм выносил приказы и решения по послеапелляционным ходатайствам о начале разбирательства в связи с неуважением к суду и назначением адвоката, о раскрытии доказательств, об изменении мер защиты, в связи с различными апелляционными ходатайствами по делу *Нгирабатваре*, а также по другим конфиденциальным вопросам.

В. Канцелярия Председателя

66. В соответствии со статьей 6 своего Устава Остаточный механизм несет ответственность за вопросы, касающиеся дел, переданных Трибуналом национальным судам, такие как отслеживание дел (при помощи международных или региональных организаций или органов) и рассмотрение возможности отзыва дел. Остаточный механизм уже занимался административной деятельностью в связи с отслеживанием двух дел Трибунала, которые были переданы Франции, а также дела *Увинкинди* в Руанде; с 1 января 2014 года административные функции по отслеживанию другого дела, переданного Руанде (*Муньягишари*), также полностью переданы сейчас Остаточному механизму. Сотрудники Трибунала продолжают оказывать содействие Остаточному механизму в качестве временных наблюдателей до завершения подготовки соглашений Остаточного механизма с международным органом относительно отслеживания всех переданных дел.

67. Как указано в разделе II.D.1 выше, касающемся сотрудничества с государствами-членами, Трибунал продолжает прилагать серьезные усилия в целях переселения лиц, которые были оправданы или отбыли назначенный им срок наказания в Объединенной Республике Танзания, с тем чтобы они могли вновь вернуться к нормальной жизни. Объединенная Республика Танзания весьма любезно предоставила этим лицам возможность находиться в Аруше под защитой Трибунала на время поиска третьих стран для их переселения. До тех пор пока эти лица находятся в Объединенной Республике Танзания под опекой Трибунала, Трибунал будет также считать своей обязанностью поиск стран, в которые можно было бы переселить этих лиц. В этой связи и в дополнение к усилиям, которые Председатель и Секретарь прилагают в свете предстоящего закрытия Трибунала, Председатель и Секретарь Остаточного механизма предложили оказывать содействие в дипломатических усилиях с целью обеспечить переселение этих лиц в надежде на то, что все переселения удастся полностью завершить до закрытия Трибунала.

С. Секретариат

68. После того как 1 июля 2012 года было создано отделение Остаточного механизма в Аруше, Остаточному механизму было незамедлительно передано большинство функций, предусмотренных в резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности для передачи Арушскому отделению Остаточного механизма, включая исполнение приговоров, оказание помощи национальным органам и обеспечение защиты свидетелей по делам, разбирательство которых завершено. Поскольку Трибунал все еще находится в процессе завершения своего мандата, предполагается, что другие функции будут передаваться Остаточному механизму постепенно, по мере того, как они перестанут быть крайне необходимыми для завершения работы Трибунала. Сюда входит передача Остаточному механизму архивов Трибунала для долгосрочного или вечного хранения отделением Трибунала Остаточного механизма, предоставление медицинских услуг, обеспечение безопасности и оказание других вспомогательных услуг. Однако, что касается подготовки архивов МУТР и их передачи в ведение Остаточного механизма, Секретариат хотел бы доложить, что достигнут существенный прогресс и что в течение отчетного периода еще больше архивов было передано Остаточному механизму.

69. Бюджет на двухгодичный период 2014–2015 годов был утвержден Генеральной Ассамблеей на основе прогнозов, содержащихся в докладах Трибунала о стратегии завершения работы, которые были представлены в мае и ноябре 2013 года. Решение о потребностях в ресурсах было подготовлено после проведения обстоятельных консультаций с сотрудниками Международного трибунала по бывшей Югославии, Международного уголовного трибунала по Руанде и Остаточного механизма, дабы обеспечить надлежащее согласование потребностей в ресурсах обоих трибуналов и Остаточного механизма и не допустить дублирования, повысить согласованность и усилить взаимодополняемость. Трибунал благодарен государствам-членам за согласие предоставить необходимые ресурсы для выполнения его мандата.

70. По договоренности между Трибуналом и Остаточным механизмом ответственность за переселение оправданных лиц и предоставление им услуг перейдет к Остаточному механизму 1 января 2015 года, хотя некоторые административные и материально-технические услуги будут по-прежнему оказываться персоналом Трибунала.

Д. Канцелярия Обвинителя

71. Ряд специально назначенных специалистов, работающих в составе Канцелярии Обвинителя Трибунала, продолжал выполнять дополнительные обязанности, связанные с деятельностью Остаточного механизма, с тем чтобы постепенно обеспечить его функционирование в полном объеме. В этой связи сотрудники Трибунала оказывали Канцелярии Обвинителя Остаточного механизма поддержку главным образом в операциях по розыску, вопросах международного сотрудничества, взаимной юридической помощи, наблюдения за производством по делам, переданным национальным судебным органам, делопроизводства Канцелярии Обвинителя и потенциального сохранения поврежденных архивов, работы в личной Канцелярии Обвинителя и рассмотрения апелляций в Остаточном механизме. Например, Отдел апелляций и юридиче-

ских консультаций Трибунала продолжал оказывать основную поддержку специальной группе Остаточного механизма, выступающей на стороне обвинения по апелляции *Нгирабатваре*, и участвовать в соответствующем разбирательстве. Специальная группа Остаточного механизма продолжала нести главную ответственность за подтверждение судебного решения по делу *Нгирабатваре*, по которому была подана апелляция.

72. Хотя персонал Остаточного механизма уже имеет доступ к соответствующим материалам Канцелярии Обвинителя Трибунала, постепенная передача архивов Канцелярией Обвинителя Трибунала Канцелярии Обвинителя Остаточного механизма продолжалась, и предполагается, что архивы будут храниться там по завершении рассмотрения Трибуналом всех апелляций и связанных с ними процессов. Тем временем, пока происходит систематический процесс полного создания архивов Остаточного механизма, материалы, которые уже не используются активно, компилируются и передаются на постоянной основе, а сотрудники Трибунала продолжают выполнять двойные обязанности. Обработка архивов обвинения продолжалась наряду с оценкой всех архивов Канцелярии Обвинителя и присвоением им категории секретности. Это связано с идентификацией, оценкой и присвоением уровней классификации материалам Канцелярии Обвинителя с различными подборками документов, находящимися в базе данных “Zu” для целей доступа. Одной из важнейших обязанностей остается обеспечение бесперебойной работы Остаточного механизма, несмотря на ограниченный в настоящее время объем ресурсов, путем координации действий и тесного сотрудничества с международными трибуналами по бывшей Югославии и по Руанде.

Е. Архивы

73. Одной из важнейших функций Трибунала остается подготовка архивов Трибунала и их передача Остаточному механизму на длительное или постоянное хранение. В рамках архивного проекта можно доложить о значительном прогрессе в этой области. Этот прогресс объясняется отчасти существенным упорядочением политики и процедуры в отношении подготовки архивов для передачи. В течение отчетного периода Канцелярия Секретаря еще больше упорядочила рабочие процессы, связанные с подготовкой архивов, и устранила факторы дублирования, замедлявшие этот процесс. Кроме того, Трибунал активно сотрудничает с Остаточным механизмом с целью устранить ненужные этапы обработки, которые не способствуют целостности метаданных, связанных с архивами. Были разработаны стратегические рамки в отношении физических, цифровых и аудиовизуальных архивов в целях установления ключевых областей проекта по сохранению архивов или их уничтожению, которые требовалось особо выделить, и практических мер, которые необходимо принять для обеспечения того, чтобы Трибунал успешно завершил передачу или ликвидацию всех своих архивов до его закрытия.

Физические архивы (печатные и физические аудиовизуальные архивы)

74. По состоянию на 5 ноября 2014 года в рамках проекта Остаточному механизму было передано 1097 погонных метров архивов из общего объема приблизительно в 2384 погонных метра физических архивов, намеченных к передаче к сентябрю 2015 года.

75. Прогнозы в отношении передачи архивов в объеме 2612 погонных метров, о которых говорилось в докладе о стратегии завершения работы от мая 2014 года, были уменьшены до 2384 погонных метров. Это — побочный результат обычной практики хранения документов, поскольку выявляются документы, предназначенные для уничтожения, и копии, не относящиеся к архивам. Ожидается, что эти цифры несколько изменятся в 2015 году с учетом окончательной оценки активных, все еще используемых архивов и архивов, которые продолжают создаваться вследствие ежедневной активной работы Трибунала. Помимо передачи архивов более 1043 погонных метров архивов было уничтожено согласно соответствующим распоряжениям.

76. Инвентаризация архивов, их оценка и деятельность по их перемещению продолжают во всех секциях и группах Трибунала. Судебные материалы, относящиеся к делу *Бутаре*, были отделены для передачи после того, как будет вынесено решение по апелляции, а все другие архивы уже переданы или запланированы для передачи. Обработка и передача судебных архивов потребовали значительных ресурсов, поскольку эта работа связана с очисткой метаданных и очень тщательной проверкой физических архивов. Все вещественные доказательства были перемещены и подготовлены для передачи, и 80 процентов документов в досье по делам также перемещены и готовы для передачи. Однако эти архивы ожидают передачи в Остаточный механизм, пока он не закончит свою собственную тщательную, постатейную проверку архивов. Обработка и передача несудебных архивов в отдельных подразделениях идет полным ходом и по графику.

77. Как сообщалось в мае 2014 года, все 44 контейнера с неиспользуемыми материалами сейчас опорожнены. Эти архивы перемещены во временное архивное хранилище и сейчас проходят обработку. После вышедшего в мае 2014 года доклада о стратегии завершения работы на территории Арушского международного конференционного центра были обнаружены еще два контейнера, в которых содержались архивы, относящиеся к Секции безопасности и охраны и Группе по закупкам. Оба контейнера уже опорожнены, и архивы, касающиеся закупок, сейчас обрабатываются, а архивы по вопросам безопасности были уничтожены (они не имели долговременной ценности).

78. Несмотря на огромные проблемы, связанные с объемом и характером архивов, а также на тот факт, что некоторые архивные материалы все еще создаются и активно используются и, соответственно, пока не могут быть подготовлены для передачи, Трибунал по-прежнему убежден в том, что подготовка и передача неиспользуемых архивов будут завершены до его закрытия и что лишь минимальные активные архивы будут оставлены для подготовки и передачи охраны и безопасности Остаточному механизму на этапе ликвидации.

79. Трибунал продолжает сотрудничать с Секцией Остаточного механизма по архивам и документации для обеспечения того, чтобы передача материалов осуществлялась по возможности самым эффективным и практичным образом.

Цифровые архивы

80. По всему Трибуналу продолжается оценка цифровых архивов и систем. Завершена разработка стратегических рамок в отношении цифровых архивов, и предлагаемые методы передачи архивов и систем обсуждены с Остаточным

механизмом и с Секцией информационно-технического обслуживания Трибунала.

81. В октябре 2014 года началось осуществление проекта по архивированию электронной почты. Этот проект позволяет архивировать электронную почту с прежних и с действующих адресов сотрудников, игравших значительную роль в истории Трибунала.

82. Продолжается работа по эксплуатации и очистке системы «Тауэр рекордс информейшн менеджмент» (ТРИМ). В общей сложности 22 помощника по контролю за документацией из архивного проекта и 9 стажеров из Канцелярии Обвинителя были обучены навыкам работы с системой ТРИМ в июне и июле 2014 года, и тем, кто прошел проверку, были выданы свидетельства. Эта подготовка была проведена с целью свести к минимуму ошибки и повысить скорость при обработке материалов в этой системе. Помимо этого, предпринят ряд шагов для улучшения функциональных возможностей системы, включая: объединение трех серверов ТРИМ в один; установление дублирующего сервера для синхронизации рабочего сервера в отношении как метаданных (базы данных SQL-типа), так и хранилищ документов; и продолжающаяся очистка архивных метаданных посредством обзора и проверки судебных материалов в ТРИМ. Все эти действия были рекомендованы по итогам анализа работы системы ТРИМ, проведенного в декабре 2013 года консультационной фирмой «Информейшн фёрст».

83. В рамках проекта материалы Остаточного механизма по-прежнему размещаются в базе данных Трибунала, и налажено сотрудничество между проектом и Остаточным механизмом в отношении изменений и обновлений в системе, дабы обеспечить гладкий ввод данных и продолжающийся доступ к архивам для обеих организаций.

Проект по редактированию аудиовизуальных материалов

84. В последние шесть месяцев заметно увеличились темпы редактирования записей судебных разбирательств. Помимо 3000 часов уже отредактированных аудиозаписей, был установлен пересмотренный минимальный показатель в 6000 часов отредактированных видеозаписей на каждом из трех языков для завершения и передачи Остаточному механизму к 31 декабря 2014 года. По состоянию на 5 ноября 2014 года этот показатель был превышен, и было отредактировано по 6134 часа. Редакционным группам уже поручена дополнительная работа.

85. Продолжается проверка качества отредактированных материалов, и уже закончены 4733 часа. На заключительном этапе проекта, когда все языки для каждой видеозаписи сводятся воедино, экспортируются и архивируются, конечный результат несколько отстает: к 5 ноября 2014 года закончена работа над 1950 часами записей. Осуществляется пристальный мониторинг и анализ еженедельной работы группы, что позволяет руководству проекта надлежащим образом планировать использование персонала на трех этапах рабочего процесса. С этой целью в течение нынешнего отчетного периода число редакционных групп было уменьшено с первоначальных семи до шести и совсем недавно до четырех. Высвободившиеся за счет таких сокращений ресурсы с точки зрения рабочей силы назначены для работы на более поздних этапах. Это

обеспечит проверку качества, корректировку и архивирование всех отредактированных часов записи ко времени завершения проекта.

86. Увеличение производительности, отмеченное в последние несколько месяцев, можно объяснить рядом факторов:

а) ранее в этом году была изменена приоритетность рабочей нагрузки, чтобы создать новый список досье, в который входят материалы, представляющие наибольший интерес для широкой общественности и для исследователей. Многие из этих аудиовизуальных файлов не содержат материалов в отношении находящихся под охраной свидетелей и требуют меньше времени для редактирования;

б) была проведена оценка рабочей нагрузки для редактирования и корректировки, и было обнаружено, что эффективность можно повысить путем внедрения нового программного обеспечения нелинейного видеоредактирования в виде программы “Final Cut Pro”;

с) был заключен договор с сертифицированным инструктором для обучения всего персонала в рамках проекта по редактированию аудиовизуальных материалов пользованию программой “Final Cut Pro”, что позволило ликвидировать некоторые из длительных и излишних этапов, которые ранее были включены в рабочий процесс;

д) в мае 2014 года специально для проекта по редактированию аудиовизуальных материалов был нанят руководитель проекта, что позволило более пристально следить за повседневной деятельностью редакционной группы. Благодаря появлению дополнительного потенциала на уровне контроля и руководства трудности выявляются раньше и устраняются быстрее, что приводит к сокращению времени простоя при возникновении проблем.

87. Следует отметить максимальное напряжение ресурсов для достижения поставленной цели — передачи более 6000 часов отредактированных видеоматериалов и 3000 часов отредактированных аудиоматериалов 31 декабря 2014 года или к этой дате. Однако руководство проекта осознает те риски, которые могут возникнуть в это время. Первейшим из них является возможность перехода сотрудников на новую работу до завершения проекта. Другим существенным риском является стабильность и надежность базы данных и серверов, в которых хранятся аудиовизуальные материалы, и этот вопрос решается вместе с Секцией информационно-технического обслуживания. Некоторые из достигнутых успехов уже были подорваны техническими проблемами в последние недели.

IV. Заключение и обновленный прогноз относительно осуществления стратегии завершения работы

88. В отчетный период судебная и юридическая деятельность была по-прежнему сконцентрирована на завершении рассмотрения остающихся апелляций и передачи дел Остаточному механизму, так как еще до этого отчетного периода была закончена вся работа на уровне судебных разбирательств, рассмотрения заявлений о передаче дел и проведения слушаний о сохранении доказательств. Основное внимание в рамках административной деятельности

по-прежнему уделялось сокращению штатов, включая продолжающийся поиск решения проблемы переселения оправданных и освобожденных лиц, а также подготовку архивов Трибунала для передачи в ведение Остаточного механизма и оказание Трибуналу необходимой поддержки в его незаконченной судебной и юридической работе. С 1 января 2014 года зависимость Остаточного механизма от административного обслуживания со стороны Трибунала значительно уменьшилась, и сейчас он продолжает перенимать и выполнять судебные полномочия в соответствии с переходными постановлениями, включая достижение прогресса в рассмотрении первой апелляции на судебное решение Трибунала, которое по-прежнему планируется завершить до конца 2014 года.

89. Как отмечалось ранее, существует вероятность того, что Трибунал рассмотрит дела о неуважении к суду/даче ложных показаний, обвинительные заключения по которым в трех случаях были утверждены до 1 июля 2012 года; однако в связи с приближающимся закрытием Трибунала изучаются и другие возможности рассмотрения этих дел. Благодаря напряженной работе и самоотдаче сотрудников и судей все намеченные остающиеся решения по апелляциям, за исключением апелляции по делу *Бутаре*, были вынесены в течение отчетного периода. Слушание по апелляции *Бутаре* планируется провести в марте 2015 года, а решение по апелляции по этому делу предполагается вынести не ранее августа 2015 года. Официальное прекращение деятельности Трибунала по-прежнему запланировано примерно на сентябрь 2015 года, и остается лишь необходимая деятельность по ликвидации, которая, как ожидается, будет завершена к концу 2015 года. Любые оставшиеся вопросы после этой даты будут решаться Остаточным механизмом.

90. Для завершения деятельности, предусмотренной мандатом Трибунала, необходима дальнейшая постоянная поддержка со стороны государств-членов, особенно по таким нерешенным вопросам, как переселение оправданных и освобожденных лиц. Взаимная помощь и международное сотрудничество будут по-прежнему играть кардинальную роль в организации работы всех международных и национальных судов, в которых разбираются дела о преступлениях международного характера, а это значит, что государствам-членам крайне важно обеспечить Трибуналу на этапе закрытия такой же уровень поддержки, как и в начале его работы; то же самое относится к другим аналогичным судебным институтам — как действующим, так и будущим.

91. Сейчас, когда Трибунал отмечает свою двадцатую годовщину, становится еще более важно обеспечить, чтобы уроки, извлеченные из выполнения судебных, административных и относящихся к обвинению функций международного трибунала, передавались другим международным и национальным юрисдикциям, а также общественности. В этой связи 5 ноября 2014 года Трибунал открыл свой новый веб-сайт, содержащий информацию об остающейся работе Трибунала и напоминающий о достигнутых вехах и извлеченных уроках в рамках его усилий по обеспечению правосудия. Этот новый веб-сайт, созданный при помощи Международного трибунала по бывшей Югославии и Остаточного механизма, продолжает обновляться и подготавливается к передаче Остаточному механизму после закрытия Трибунала. Кроме того, 6–7 ноября Трибунал проведет симпозиум по вопросу о наследии Трибунала, который будет предшествовать официальному мероприятию в ознаменование создания Трибунала, намеченному на 8 ноября. В симпозиуме примут участие эксперты в области международного правосудия, представители национальных судебных органов

со всего мира, представители гражданского общества и ученые, что позволит отразить тот вклад, который внес Трибунал в развитие международного гуманитарного права, отправление правосудия и содействие верховенству права, особенно в районе Великих озер. Трибунал также планирует провести мероприятия в ознаменование его двадцатой годовщины и открытия его нового веб-сайта в Гааге и Нью-Йорке в декабре 2014 года.

92. Трибунал также выступил с инициативой проведения семинаров-практикумов по передовому опыту с участием международных трибуналов и Международного уголовного суда, первый из которых состоялся в Гааге 15 и 16 сентября. Сотрудники по правовым вопросам из Трибунала, Международного трибунала по бывшей Югославии, Специального трибунала по Ливану, Международного уголовного суда и чрезвычайных палат в судах Камбоджи собрались на первую встречу из того, что, как ожидается, станет постоянной серией семинаров-практикумов по передовому опыту и извлеченным урокам, которой смогут воспользоваться нынешние и будущие международные трибуналы и Международный уголовный суд.

93. Усилия, прилагаемые Трибуналом для обеспечения того, чтобы его наследие было сохранено для последующих поколений, по-прежнему символизируют приверженность Трибунала одному чувству — «Никогда больше». Помимо этого — и это, пожалуй, столь же важно, — эти усилия помогут обеспечить, чтобы погибшие и уцелевшие жертвы геноцида в Руанде не были забыты и служили напоминанием о важности приверженности международного сообщества борьбе с безнаказанностью.

Приложение I

Судебные решения: 55 решений по делам 76 обвиняемых

| Дело № | Фамилия | Прежняя должность | Первоначальная явка | Судебная камера | Судебное решение |
|--------|--|--|---|-----------------|---|
| 1 | Ж.-П. Акаесу | Бургомистр Табы | 30 мая 1996 года | I | 2 сентября 1998 года |
| 2 | Ж. Камбанда | Премьер-министр | 1 мая 1998 года | I | 4 сентября 1998 года (заявление о признании вины) |
| 3 | О. Серушаго | Предприниматель, лидер движения «интерахамве» | 14 декабря 1998 года | I | 5 февраля 1999 года (заявление о признании вины) |
| 4 | К. Кайишема О. Рузиндана | Префект Кибуге Предприниматель | 31 мая 1996 года 29 октября 1996 года | II | 21 мая 1999 года (дела, объединенные в одно производство) |
| 5 | Ж. Рутаганда | Предприниматель, второй заместитель председателя движения «интерахамве» | 30 мая 1996 года | I | 6 декабря 1999 года |
| 6 | А. Мусема | Предприниматель | 18 ноября 1997 года | I | 27 января 2000 года |
| 7 | Ж. Руггиу | Журналист «Радио теле-визьон либр де миль коллин» | 24 октября 1997 года | I | 1 июня 2000 года (заявление о признании вины) |
| 8 | И. Багилишема | Бургомистр Мабанзы | 1 апреля 1999 года | I | 7 июня 2001 года |
| 9 | Ж. Нтакирутимана Э. Нтакирутимана | Врач Священник | 2 декабря 1996 года 31 марта 2000 года | I | 21 февраля 2003 года (дела, объединенные в одно производство) |
| 10 | Л. Семанза | Бургомистр Бикумби | 16 февраля 1998 года | III | 15 мая 2003 года |
| 11 | Е. Нийитегека | Министр информации | 15 апреля 1999 года | I | 15 мая 2003 года |
| 12 | Ж. Каджелиджели | Бургомистр Мукинго | 19 апреля 1999 года | II | 1 декабря 2003 года |
| 13 | Ф. Нахимана Х. Нгезе Ж.-Б. Барайягвиза | Директор «Радио теле-визьон либр де миль коллин» Редактор «Кангуры» Директор, министерство иностранных дел | 19 февраля 1997 года 19 ноября 1997 года 23 февраля 1998 года | I | Дело прессы (дела, объединенные в одно производство) 3 декабря 2003 года |
| 14 | Ж. Камуханда | Министр культуры и образования | 24 марта 2000 года | II | 22 января 2004 года |

| Дело № | Фамилия | Прежняя должность | Первоначальная явка | Судебная камера | Судебное решение |
|--------|-----------------|--|-----------------------|-----------------|--|
| 15 | А. Нтагерура | Министр транспорта | 20 февраля 1997 года | III | Дело Сиянгугу (дела, объединенные в одно производство) 25 февраля 2004 года |
| | Э. Багамбики | Префект Сиянгугу | 19 апреля 1999 года | | |
| | С. Иманишимве | Лейтенант, Вооруженные силы Руанды | 27 ноября 1997 года | | |
| 16 | С. Гакумбитси | Бургомистр Рузумо | 20 июня 2001 года | III | 17 июня 2004 года |
| 17 | Э. Ндиндабахизи | Министр финансов | 19 октября 2001 года | I | 15 июля 2004 года |
| 18 | В. Рутаганира | Советник Мубуги | 26 марта 2002 года | III | 14 марта 2005 года (заявление о признании вины) |
| 19 | М. Мухимана | Советник Гишьюта | 24 ноября 1999 года | III | 28 апреля 2005 года |
| 20 | А. Симба | Подполковник, Вооруженные силы Руанды | 18 марта 2002 года | I | 13 декабря 2005 года |
| 21 | П. Бисенгимана | Бургомистр Гикоро | 18 марта 2002 года | II | 13 апреля 2006 года (заявление о признании вины) |
| 22 | Ж. Серугендо | Технический директор «Радио телевизон либр де миль коллин» | 30 сентября 2005 года | I | 12 июня 2006 года (заявление о признании вины) |
| 23 | Ж. Мпамбара | Бургомистр Рукары | 8 августа 2001 года | I | 12 сентября 2006 года |
| 24 | Т. Мувуньи | Временный комендант лагеря Унтер-офицерского училища | 8 ноября 2000 года | II | 12 сентября 2006 года |
| 25 | А. Рвамакуба | Министр образования | 7 апреля 1999 года | III | 20 сентября 2006 года |
| 26 | А. Серомба | Священник, община Кивуму | 8 февраля 2002 года | III | 13 декабря 2006 года |
| 27 | Ж. Нзабиринда | Молодежный лидер | 27 марта 2002 года | II | 23 февраля 2007 года (заявление о признании вины) |
| 28 | Ж. Ругамбарара | Бургомистр Бикумби | 15 августа 2003 года | II | 16 ноября 2007 года (заявление о признании вины) |
| 29 | ГАА | Свидетель в рамках судопроизводства в Трибунале | 10 августа 2007 года | III | 4 декабря 2007 года (неуважение к Трибуналу) |
| 30 | Ф. Карера | Префект Кигали | 26 октября 2001 года | I | 7 декабря 2007 года |
| 31 | С. Нчамихиго | Заместитель прокурора Сиянгугу | 29 июня 2001 года | III | 24 сентября 2008 года |

| Дело № | Фамилия | Прежняя должность | Первоначальная явка | Судебная камера | Судебное решение |
|--------|------------------|--|-----------------------|-----------------|--|
| 32 | С. Бикинди | Музыкант | 4 апреля 2002 года | III | 2 декабря 2008 года |
| 33 | П. Зигиранииразо | Предприниматель | 10 октября 2001 года | III | 18 декабря 2008 года |
| 34 | Т. Багосора | Руководитель аппарата министерства обороны | 20 февраля 1997 года | I | Дело военных I (дела, объединенные в одно производство) 18 декабря 2008 года |
| | Г. Кабилиги | Бригадный генерал, Вооруженные силы Руанды | 17 февраля 1998 года | | |
| | А. Нтабакузе | Командир батальона, Вооруженные силы Руанды | 24 октября 1997 года | | |
| | А. Нсенгиюмва | Подполковник, Вооруженные силы Руанды | 19 февраля 1997 года | | |
| 35 | Е. Рукундю | Священнослужитель | 26 сентября 2001 года | II | 27 февраля 2009 года |
| 36 | К. Калиманзира | Руководитель аппарата министерства внутренних дел | 14 ноября 2005 года | III | 22 июня 2009 года |
| 37 | Л. Ншогоза | Бывший следователь защиты | 11 февраля 2008 года | III | 2 июля 2009 года (дело о неуважении к суду) |
| 38 | Т. Рензахо | Префект города Кигали | 21 ноября 2002 года | I | 14 июля 2009 года |
| 39 | М. Багарагаза | Генеральный директор государственного ведомства, контролирующего чайную промышленность | 16 августа 2005 года | III | 5 ноября 2009 года (заявление о признании вины) |
| 40 | Х. Нсенгимана | Ректор, колледж «Крис-Руа» | 16 апреля 2002 года | I | 17 ноября 2009 года |
| 41 | Т. Мувуньи | И. о. начальника, лагерь Унтер-офицерского училища | 8 ноября 2000 года | III | 11 февраля 2010 года (повторное разбирательство) |
| 42 | Э. Сетако | Подполковник | 22 ноября 2004 года | I | 25 февраля 2010 года |
| 43 | Ю. Муньякази | Лидер «интерахамве» | 12 мая 2004 года | I | 30 июня 2010 года |
| 44 | Д. Нтавукулилайо | Супрефект в префектуре Бутаре | 10 июня 2008 года | III | 3 августа 2010 года |
| 45 | Каньярукига | Предприниматель | 22 июля 2004 года | II | 1 ноября 2010 года |
| 46 | И. Хатегекимана | Лейтенант, комендант лагеря «Нгома» в Бутаре | 28 февраля 2003 года | II | 1 декабря 2010 года |
| 47 | Ж.-Б. Гатете | Бургомистр Мурамби | 20 сентября 2002 года | III | 29 марта 2011 года |

| Дело № | Фамилия | Прежняя должность | Первоначальная явка | Судебная камера | Судебное решение |
|--------|-------------------|---|-----------------------|-----------------|---|
| 48 | А. Ндиндили-имана | Начальник штаба жандармерии | 27 апреля 2000 года | II | <i>Дело военных I</i> (дела, объединенные в одно производство) 17 мая 2011 года |
| | Ф.-К. Нзувонемейе | Командир батальона, Вооруженные силы Руанды | 25 мая 2000 года | | |
| | И. Сагахуту | Заместитель командира разведывательного батальона | 28 ноября 2000 года | | |
| | А. Бизимунгу | Начальник штаба, Вооруженные силы Руанды | 21 августа 2002 года | | |
| 49 | П. Нийрамасухуко | Министр по делам семьи и положению женщин | 3 сентября 1997 года | II | <i>Дело Бутаре</i> (дела, объединенные в одно производство) 24 июня 2011 года |
| | А.Ш. Нтахобали | Лидер «интерахамве» | 17 октября 1997 года | | |
| | С. Нсабимана | Префект Бутаре | 24 октября 1997 года | | |
| | А. Нтезирайо | Префект Бутаре | 17 августа 1998 года | | |
| | Ж. Каньябаши | Бургомистр Нгомы | 29 ноября 1996 года | | |
| | Э. Ндайамбадже | Бургомистр Муганзы | 29 ноября 1996 года | | |
| 50 | К. Бизимунгу | Министр здравоохранения | 3 сентября 1999 года | II | <i>Дело Бизимунгу и др.</i> (дела, объединенные в одно производство) 30 сентября 2011 года |
| | Ж. Мугензи | Министр торговли | 17 августа 1999 года | | |
| | Ж. Бикамупака | Министр иностранных дел | 17 августа 1999 года | | |
| | П. Мугиранеза | Министр гражданской службы | 17 августа 1999 года | | |
| 51 | Г. Ндахимана | Бургомистр Кивуму | 28 сентября 2009 года | III | 17 ноября 2011 года |
| 52 | Э. Каремера | Министр внутренних дел, заместитель председателя Национального республиканского движения за развитие и демократию (НРДРД) | 7 апреля 1999 года | III | <i>Дело Каремеры и др.</i> (дела, объединенные в одно производство, — третий обвиняемый Ж. Нзирорера скончался 1 июля 2010 года) 21 декабря 2011 года |
| | М. Нгирумпатсе | Генеральный директор, министерство иностранных дел, председатель НРДРД | 7 апреля 1999 года | | |
| 53 | К. Нзабонимана | Министр по делам молодежи во Временном правительстве | 20 февраля 2008 года | III | 31 мая 2012 года |

| <i>Дело №</i> | <i>Фамилия</i> | <i>Прежняя должность</i> | <i>Первоначальная явка</i> | <i>Судебная камера</i> | <i>Судебное решение</i> |
|---------------|-----------------|---|---|------------------------|-------------------------|
| 54 | И. Низейимана | Заместитель начальника Унтер-офицерского училища | 14 октября 2009 года; затем еще раз 5 марта 2010 года и 7 октября 2010 года | III | 19 июня 2012 года |
| 55 | О. Нгирабатваре | Министр во Временном правительстве | Первоначальная яв- ка 9 февраля 2009 года | II | 20 декабря 2012 года |

Приложение II

Передача дел задержанных обвиняемых в соответствии с правилом 11 bis: 4 дела с участием 4 обвиняемых

| <i>Дело №</i> | <i>Фамилия</i> | <i>Прежняя должность</i> | <i>Первоначальная явка</i> | <i>Судебная камера</i> | <i>Статус</i> |
|---------------|----------------|---|---|------------------------|---|
| 56 | В. Муньешьяка | Священнослужитель | Не применимо (арестован во Франции) | Не применимо | Дело передано Франции 20 ноября 2007 года |
| 57 | Л. Бусийбарута | Префект префектуры Гиконгоро | Не применимо (арестован во Франции) | Не применимо | Дело передано Франции 20 ноября 2007 года |
| 58 | Ж. Увинкинди | Пастор, Ньямата | 9 июля 2010 года | III | Обвиняемый передан Руанде 19 апреля 2012 года |
| 59 | Б. Муньягишари | Бывший председатель «интерахамве» в Гисеньи | 20 июня 2011 года | III | Обвиняемый передан Руанде 24 июля 2013 года |

Приложение III

Скрывающиеся от правосудия лица, обвиняемые Трибуналом

| <i>Имя и фамилия</i> | <i>Статус</i> |
|----------------------|--|
| Огюстен Бизимана | После ареста разбирательство проведет Механизм |
| Фелисьен Кабуга | После ареста разбирательство проведет Механизм |
| Протес Мпиранья | После ареста разбирательство проведет Механизм |
| Ладислас Нтаганзва | Дело скрывающегося от правосудия обвиняемого передано на рассмотрение в Руанду |
| Фюльжанс Кайишема | Дело скрывающегося от правосудия обвиняемого передано на рассмотрение в Руанду |
| Шарль Сикубвабо | Дело скрывающегося от правосудия обвиняемого передано на рассмотрение в Руанду |
| Алоис Ндимбати | Дело скрывающегося от правосудия обвиняемого передано на рассмотрение в Руанду |
| Шарль Рьяндикайо | Дело скрывающегося от правосудия обвиняемого передано на рассмотрение в Руанду |
| Фенеас Муньяругарама | Дело скрывающегося от правосудия обвиняемого передано на рассмотрение в Руанду |

Приложение IV

Предполагаемый график рассмотрения апелляций международным уголовным трибуналом по Руанде по состоянию на 5 ноября 2014 года

